

1 février 1993

A.D. DIRKZWAGER

3161 BC RHODEN,
ORANJE NASSAULAAN 38

Madame M. Marchal de Bièvre
21 Rue de Rome
75008 Paris, France

Madame,

C'est avec consternation
que j'apprends le décès de Charles et
je m'empresse de vous dire toute la
part que ma famille et moi
nous prenons à cette perte cruelle.
Nous vous prions, Madame, de bien
vouloir transmettre nos vives con-
doléances à votre fils Jean Charles.
Veuillez agréer, Madame, l'expression
de nos sentiments les plus distingués.

Albert Dirkzwager

P.S. I hope you don't mind if I write
a few words in the English language.
Our mutual acquaintances, Albert and
Christine de Voogd told us that Jean
Charles commands the English language
and may be he can assist you in the

Je meurs de soif auprès de la fontaine,
chaud comme feu et tremble dent a dent,
en mon pays suis en terre lointaine;
lez un brasier frisonne tout ardent;
nu comme un ver, vêtu en président,
je ris en pleurs et attends sans espoir;
confort reprends en triste désespoir:
je m'en jouis et n'ai plaisir aucun;
puissant je suis sans force et sans pouvoir,
bien recueilli et débouté de chacun.

Rien ne m'est sûr que la chose incertaine,
obscur fors ce qui est tout évident;
doute ne fais fors en chose certaine;
science tient à soudain accident;
je gagne tout et demeure perdant;
au point du jour dit 'Dieu vous donne bon soir'.
Gisant envers, j'ai grand paour de choir;
j'ai bien de quoi et si n'en ai pas un;
échoite attends et d'homme ne suis hoir,
bien recueilli, débouté de chacun.

De rien n'ai soin, si mets toute ma peine,
d'acquérir biens et n'y suis prétendant;
qui mieux me dit, c'est cil qui plus m'attaine,
et qui plus vrai, lors plus me va bourdant,
mon ami est qui me fait entendre
d'un cygne blanc que c'est un corbeau noir.
Et qui me nuit, crois qu'il m'aide a pouvoir;
bourde, verté, aujourd'hui m'est tout un;
je retiens tout, rien ne sait concevoir,
bien recueilli, débouté de chacun.

Prince clement, or vous plaise savoir
que j'entends mout et n'ait sens ne savoir;
partial suis, a toutes lois commun.
Que sais je plus? Quoi? Les gages ravoir,
bien recueilli, débouté de chacun.

François Villon
(± 1431 - ± 1463)